

# Presentazione all'edizione italiana

“Con l'intento di rendere un prezioso servizio a tutti coloro che amano il cavallo e si interessano di ippatria” l'illustre Collega prof. G. Pezzoli ha presentato nel 1975 la prima edizione italiana dell'Adam's (O.R. Adams: Lameness in Horses), improntata sulla seconda edizione americana del 1966. Quel manuale, già ampiamente diffuso nel Nord-America, trovò subito rapida e favorevole accoglienza anche in Italia fra Professionisti e Studenti ed è diventato anche qui un “classico” della letteratura veterinaria per l'impostazione di ogni argomento, per la concisione, la chiarezza, la linearità, la capacità divulgativa e l'efficacia didattica.

Parecchi anni sono passati durante i quali si è venuta accumulando una mole considerevole di ricerche, di nuove acquisizioni, di nuove tecniche, per cui, anche in America (esauritasi la terza edizione dell'opera primitiva) si è sentita l'esigenza di una nuova stesura che - morto l'Adams - è stata intrapresa e guidata da un suo allievo, il dott. Ted S. Stashak che si è avvalso anche della collaborazione di altri qualificati Autori per settori nuovi od altamente specialistici. Ne è nata così un'opera (Ted S. Stashak: Adams' Lameness in Horses) che richiama il nome di Adams nel titolo e che ricorda e rinnova - nel contenuto, nell'esposizione e nella completezza - lo spirito, la sete di conoscenza, la concretezza nell'indagine clinica, la linearità diagnostica e l'amore per la professione veterinaria che furono doti peculiari dello Scomparso. Nella prefazione all'opera, scritta da Ted S. Stashak e che segue questa presentazione, sono specificate ed analiticamente motivate le differenze fra questo testo e le precedenti tre edizioni, differenze che ne fanno un'opera del tutto nuova anche per mole e completezza.

Compito certo di grande impegno e di intensa applicazione affrontare e condurre a termine, in tempi brevi, la traduzione italiana di questo trattato che è - per esplicita ammissione dell'Autore - una vera e propria opera di consultazione; ma non si è sottratto a questo compito, né si è scoraggiato di fronte alle implicite difficoltà il Dott. Aurelio Muttini che, negli oltre due lustri di impegno clinico laborioso ed assiduo come Ricercatore presso la Clinica chirurgica veterinaria dell'Università di Bologna, ha già acquisito in proprio una conoscenza diretta e applicata dei temi contemplati ed analizzati nel testo: una conoscenza - si dice - “elementare”, ma fra le migliori e più complete del nostro Paese. “Elementare” - si dice - rispetto al respiro del libro di cui qui si deve sottolineare anche la ricchezza e la nitidezza della iconografia radiologica ed operatoria, la precisa illustrazione della metodologia diagnostica, la cura nell'introdurre nuovi capitoli eziopatogenetici (cfr. Capitolo 5), l'ampio spazio riservato alle cure del piede ed alle ferrature normali e non; un'opera insomma che - al primo impatto - può apparire sovradimensionata rispetto allo standard attuale del nostro procedere quotidiano ma che, appunto per questo, allargherà gli orizzonti dei Colleghi Professionisti che la consulteranno, fornendo ad Essi una guida modernissima, sicura ed anche facile per chiarire dubbi e problemi.

**Prof. Luciano Bignozzi**

*Ordinario di Clinica chirurgica  
veterinaria. Università di Bologna*



# Prefazione

Quando fui contattato da Mr. George Mundorff, Editore esecutivo per la Lea & Febiger, per valutare la possibilità di rivedere la terza edizione di "Lameness in Horses" del Dr. O.R. Adams, fui entusiasta ma preoccupato dall'incarico propositomi. Nelle tre edizioni precedenti, il Dr. Adams aveva delineato lo stato dell'arte della diagnosi e del trattamento delle zoppicature, presentando la materia in modo unico, tale da riuscire interessante ai veterinari, ai proprietari ed agli allenatori di cavalli, ed ai maniscalchi. Senza dubbio, egli, più di ogni altro, ha definito e direttamente influenzato il corso di questa disciplina durante questi anni. Mi ritengo veramente fortunato di essermi preparato sotto di lui durante il mio internato e permanenza alla Colorado State University. La sua inesauribile sete di conoscenza, il suo spirito, la sua amicizia, ed il suo amore per la professione veterinaria mi hanno ispirato durante questo sforzo. Spero soltanto che sia stata onorata la sua memoria e che sarebbe stato orgoglioso di questa quarta edizione.

Dopo un importante chiarimento con la Lea & Febiger e l'approvazione di Mrs. Nancy Adams, vedova del Dr. Adams, iniziai la revisione con alcune basilari modificazioni dell'impostazione già in mente. Queste comprendevano la partecipazione di nuovi autori, variazioni nella sequenza dei capitoli e nella presentazione, l'aggiunta di nuovi capitoli e la cancellazione di alcuni di quelli precedenti, ed il passaggio da monografia a testo di consultazione. Poiché ho voluto che la quarta edizione rappresentasse la scuola in cui il Dr. Adams si era applicato ed aveva insegnato, ho selezionato con cura gli autori della nostra facoltà in base alla loro competenza ed alla loro capacità di suscitare un notevole interesse nel lettore.

Con l'idea di iniziare la discussione sulle zoppicature come se si dovesse iniziare ad esaminare una zoppicatura, ho modificato la sequenza della presentazione. Utilizzando la nomenclatura più moderna, il Capitolo 1 si occupa dell'anatomia funzionale dell'apparato locomotore dell'equino e rappresenta una revisione completa del Capitolo 2 della precedente edizione. Il Dr. Kainer inizia con l'arto anteriore, progredendo dal piede prossimalmente lungo l'arto, descrivendo l'anatomia regionale di ogni regione. L'arto posteriore viene trattato allo stesso modo.

All'inizio la terminologia può apparire confusa per i più anziani laureati della scuola veterinaria americana, ma chi si è laureato di recente, come anche i veterinari stranieri, sarà pratico di questa terminologia. Abbiamo pensato che fosse ora di compiere tale sostituzione poiché la nuova terminologia è entrata in uso da almeno 4 anni. (I vecchi termini sono aggiunti tra parentesi).

Seguendo un formato simile a quello delle precedenti edizioni, il Capitolo 2 si occupa dei rapporti tra conformazione e zoppicatura. Ho eliminato "Il controllo dello stato di salute", che era il Capitolo 3 nella precedente edizione, perché si occupava di molti argomenti non attinenti la zoppicatura e, semplicemente, perché il discorso sullo stato di salute è così vasto che potrebbe essere svolto in un testo separato. L'attuale Capitolo 3 tratta della diagnosi di zoppicatura. Dopo aver definito cos'è una zoppicatura ed aver stabilito come determinare quale sia l'arto claudicante, la descrizione dell'esame fisico inizia dal piede dell'arto anteriore e procede prossimalmente. Viene posta particolare attenzione ai problemi specifici di ogni regione. Successivamente vi è una descrizione ed una illustrazione dell'anestesia perineurale e intrasinoviale.

Il successivo passaggio logico nella diagnosi di zoppicatura è la radiologia, che viene discussa nel Capitolo 4. Questo capitolo è ampio, come non mai in altre pubblicazioni. La struttura del testo e le illustrazioni dovrebbero soddisfare ogni quesito che possa insorgere nel lettore per ciò che riguarda la tecnica di esecuzione delle radiografie e la loro interpretazione. L'iconografia illustra splendidamente le differenti strutture sulle varie proiezioni radiografiche, e le figure sono contrassegnate per poter identificare chiaramente le strutture anatomiche.

I Capitoli dal 5 al 7 sono nuovi. Il Capitolo 5, analizzando il ruolo della nutrizione sullo sviluppo e sulla patologia muscolo-scheletrica, presenta un'interpretazione unica, non usata in altri testi. Il Dr. Lewis offre un'ampia rassegna di specifici disordini nutrizionali, le loro cause, e un loro trattamento per ogni fase di crescita e sviluppo nel puledro, durante la gravidanza a l'allattamento nella fattrice, e durante il mantenimento nel cavallo da lavoro. Tali informazioni saranno utili sia agli uomini di cavalli che ai veterinari.



Il Capitolo 6, scritto dal Dr. Turner, inizia con un breve richiamo sull'ossificazione encondrale, quindi descrive le malattie di ossa e muscoli ed il loro trattamento. Nel Capitolo 7, il Dr. McIlwraith descrive lo sviluppo anatomico delle giunture e delle strutture relative, i processi patologici, i sintomi ed i trattamenti. Entrambi questi capitoli presentano rassegne dettagliate, con una maggior attenzione rivolta alla patogenesi ed alla fisiopatologia delle malattie. Essi posseggono molti riferimenti bibliografici, e sono di grande interesse nella professione veterinaria.

Il Capitolo 8, "Zoppicature", completamente rinnovato, aggiorna il lettore sia su nuove malattie sia su nuovi reperti e trattamenti per entità cliniche già note. Diversamente dalle precedenti edizioni, questo materiale è corredato da molti riferimenti bibliografici. Ogni argomento viene introdotto da informazioni riguardanti la prevalenza della patologia all'interno di una razza a seconda del sesso e dell'età. L'impostazione del capitolo è stata modificata per iniziare con le malattie della regione del piede per poi proseguire prossimalmente, secondo la metodologia con cui molti professionisti affrontano un esame sistematico. A parte vengono trattate le malattie specifiche di ogni regione. Questo capitolo, benché possieda numerosi riferimenti bibliografici e sia scritto in modo tecnico, deve risultare interessante agli uomini di cavalli quanto ai veterinari professionisti. Sono particolarmente grato al Dr. Allen Nixon per la sua rassegna comprensibile ed esauriente su diagnosi e trattamento della Atassia spinale locomotoria. La sua esposizione è chiara e ben illustrata, e rende il lettore sicuro di poter differenziare fra i disturbi che causano questa sindrome.

I Capitoli dal 9 al 12 sono stati scritti soprattutto per uomini di cavalli e maniscalchi, ma possono interessare anche il veterinario, in special modo gli ippisti. Ho aggiunto a questi capitoli nuove informazioni, ed ho elencato ciò che gli uomini di cavalli dovrebbero cercare di ottenere quando il cavallo è correttamente pareggiato e ferrato. Il Capitolo 13, "Andature naturali ed artificiali" è rimasto sostanzialmente invariato. Il Capitolo 14, "Metodi di terapia", è stato aggiornato, e contiene una vasta rassegna dei differenti metodi di immobilizzazione esterna. Tale capitolo è essenzialmente diretto ai veterinari professionisti, anche se i proprietari di cavalli possono trovare spiegazioni sul perché vengono scelti i differenti metodi di terapia.

Con la diffusione della letteratura che tratta dei problemi muscoloscheletrici nel cavallo e le richieste che vengono poste in egual misura ad autori ed editori, è divenuto evidente che il passaggio da una monografia ad un testo di riferimento era opportuno. Per questo gli autori hanno cercato di fornire le conoscenze più attuali. Come per ogni testo di grossa mole, sia gli autori che gli

editori si sono sentiti in un certo senso impotenti poiché al momento della pubblicazione alcune di tali notizie erano successive alla data. Salvo rare eccezioni, abbiamo smesso di far riferimento al materiale pubblicato nel 1985. A volte le pubblicazioni del 1985 cambiavano tanto la presentazione degli argomenti, da non poter essere trascurate e perciò venivano incluse.

Sono grato al Dr. Robert Kainer, Professore di Anatomia e autore del primo capitolo, per aver trovato il tempo di riesaminare e consigliarmi circa la terminologia usata in questo libro. Un particolare ringraziamento al Dr. A.S. Turner per la sua rassegna ed i suoi commenti del Capitolo 8. I preziosi contributi di tutti gli autori sono stati sinceramente apprezzati. Voglio ringraziare il Dr. Robert Perce (California) e Mr. Richard Klemish (maniscalco, Colorado) per la loro consulenza nel capitolo che si occupa del pareggio e della ferratura.

L'aggiunta di molte nuove illustrazioni e fotografie ha rappresentato un enorme sforzo e un sacrificio di tempo per la Office Biomedical Media della Colorado State University. Per le illustrazioni sono debitore a Mr. Tom McCracken e Mr. John Dougherty per la competenza e la cooperazione che hanno saputo offrirmi. Per quanto riguarda le fotografie ringrazio Mr. Al Kilminster e Mr. David Clack, per la loro competenza, l'aiuto e l'impegno verso la perfezione. Per il disegno della copertina ringrazio Mr. Dave Carlson.

Gran parte del manoscritto è stato battuto da Mrs. Helen Acevedo. La sua cooperazione e pazienza sono state apprezzate durante le molteplici revisioni necessarie a rendere completo il testo.

Sono inoltre grato a molti colleghi che hanno trovato il tempo per manifestarmi la loro opinione riguardo alcuni argomenti. Un particolare ringraziamento va ai seguenti: Dr. Joerg Auer (Texas), Dr. Peter Haynes (Louisiana), Dr. Larry Bramalage (Ohio), Dr. Joe Foerner (Illinois), Dr. Dallas Goble (Tennessee), Dr. Robert Baker (Southern California), Dr. Robert Copelan (Kentucky) e Dr. Scott Leith (deceduto, Southern California).

Mr. Christian C. Febiger Spahr Jr., editore di veterinaria, Mr. George Mundorff, editore esecutivo, Mr. Tom Colaiezzi, manager di produzione, Ms. Costance Marino e Mrs Dorothy Di Rienzi, manager degli editori di copia, e l'intero staff della Lea & Febiger sono stati di grande aiuto nella preparazione di questo libro. Li ringrazio per il sostegno e l'orientamento ricevuto.

Spero che questo libro sia utile a chi lo leggerà. Spero di ricevere il vostro aiuto nell'apportare correzioni e aggiunte che mi verranno suggerite per successive revisioni.

Fort Collins, Colorado

TED S. STASHAK